

GEMEINDE TRAMIN A.D.W.
Autonome Provinz Bozen



COMUNE DI TERMENO S.S.D.V
Provincia Autonoma di Bolzano

**BESCHLUSSNIEDERSCHRIFT
DES GEMEINDERATES**

**VERBALE DI DELIBERAZIONE DEL
CONSIGLIO COMUNALE**

Sitzung vom – Seduta del

Uhr - ore

28.05.2026

20:00

Nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften wurden für diese Sitzung die Mitglieder des Gemeinderates zu einer Sitzung im Rathaus einberufen.

Anwesend sind:

Previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente Legge regionale sull'Ordinamento dei Comuni, per questa seduta i componenti del Consiglio Comunale sono stati convocati nel Municipio.

Sono presenti:

Wolfgang Oberhofer	Bürgermeister
Markus Conci	Gemeinderatsmitglied
Patrick Ennemoser	Gemeinderatsmitglied
Peter Frank	Gemeinderatsmitglied
Günther Geier	Gemeinderatsmitglied
Leo Geier	Gemeinderatsmitglied
Flora Kieser Benin	Gemeinderatsmitglied
Verena Mahlkecht	Gemeinderatsmitglied
Anna Malojer	Gemeinderatsmitglied
Greta Oberhofer	Gemeinderatsmitglied
Armin Pomella	Gemeinderatsmitglied
Werner Rellich	Gemeinderatsmitglied
Marlene Roner Trojer	Gemeinderatsmitglied
Andreas Scarizuola	Gemeinderatsmitglied
Sandra Scarizuola	Gemeinderatsmitglied
Markus Stolz	Gemeinderatsmitglied
Otmar Straudi	Gemeinderatsmitglied
Stefan Zelger	Gemeinderatsmitglied

Sindaco
Consigliere comunale
Consigliere comunale
Consigliere comunale
Consigliere comunale
Consigliere comunale
Consigliere comunale
Consigliere comunale
Consigliere comunale
Consigliere comunale
Consigliere comunale
Consigliere comunale
Consigliere comunale
Consigliere comunale
Consigliere comunale
Consigliere comunale
Consigliere comunale
Consigliere comunale

A.E. A.G	A.U.A.I	in Fern- zugang in tele- conferenza
X		
X		
X		

Schriefführerin:

Segretaria:

Hildegard Stuppner

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt Herr

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti il sig.

Wolfgang Oberhofer

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.
Behandelt wird folgender

nella sua qualità di Sindaco assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.
Si tratta il seguente

GEGENSTAND

Freiwillige Feuerwehr der Fraktion Söll - Genehmigung der Rechnungslegung für das Jahr 2025 (D3 6004) - unverzüglich vollziehbar

OGGETTO

Corpo dei VV.FF. della frazione di Sella - Approvazione del conto consuntivo per l'anno 2025 (D3 6004) - immediatamente esecutiva

Freiwillige Feuerwehr der Fraktion Söll - Genehmigung der Rechnungslegung für das Jahr 2025 (D3 6004) - unverzüglich vollziehbar

Corpo dei VV.FF. della frazione di Sella - Approvazione del conto consuntivo per l'anno 2025 (D3 6004) - immediatamente esecutiva

Nach Einsichtnahme in das Regionalgesetz Nr. 24/1954 „Servizio antincendi“ und nachfolgende Änderungen und Ergänzungen;

Vista la Legge Regionale n. 24/1954 “Servizio antincendi” e successive modifiche ed integrazioni;

nach Einsichtnahme in das Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses Nr. 32/1956 und nachfolgende Änderungen und Ergänzungen, betreffend die Genehmigung der Durchführungsverordnung zum im vorhergehenden Absatz angeführten Regionalgesetz;

visto il Decreto del Presidente della Giunta Regionale 32/1956 e successive modifiche ed integrazioni, inerente l’approvazione del Regolamento di esecuzione relativo alla Legge Regionale di cui al comma precedente;

nach Einsichtnahme in das Landesgesetz Nr. 15/2002, betreffend die Genehmigung des Einheitstextes über die Ordnung der Feuerwehr- und Zivilschutzdienste und nachfolgende Änderungen und Ergänzungen;

vista la Legge Provinciale 15/2002 inerente l’approvazione del Testo Unico dell’ordinamento dei servizi antincendi e per la protezione civile e successive modifiche ed integrazioni;

nach Einsichtnahme in das Dekret des Landeshauptmannes Nr. 36/2003, betreffend die Genehmigung der Durchführungsverordnung zur Ordnung der Feuerwehr- und Zivilschutzdienste;

visto il Decreto del Presidente della Giunta Provinciale n. 36/2003 inerente l’approvazione del regolamento relativo all’ordinamento dei servizi antincendi e della protezione civile;

nach Einsichtnahme in die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 16/1984, überprüft vom Landesauschuss Bozen in der Sitzung vom 30.04.1984, Prot. 148/D.FS/v, genehmigte Mustersatzung für die Freiwilligen Feuerwehren auf dem Gemeindegebiet, und insbesondere den Art. 12, letzter Absatz, welcher vorsieht, dass dem Gemeinderat von Seiten der Freiwilligen Feuerwehren die Rechnungslegung zur Genehmigung vorzulegen ist;

vista la delibera consiliare n. 16/1984, esaminata dalla Giunta Provinciale di Bolzano in seduta del 30.04.1984, sub prot. no 148/D.FS/v, con la quale venne approvato lo statuto tipo per i Corpi Volontari dei VV. FF. istituiti sul territorio comunale ed in particolare l’art. 12, ultimo comma dello stesso, il quale prevede, che al Consiglio comunale deve essere presentato da detti VV.FF. il rendiconto per l’approvazione;

nach Anhören des Berichtes des Vorsitzenden über die seitens des Kommandanten der Freiwilligen Feuerwehr der Fraktion Söll vorgelegten Rechnungslegung für das Finanzjahr 2025;

sentita la relazione del presidente sul rendiconto presentato per l’anno finanziario 2025 da parte del Corpo Volontario dei Vigili del Fuoco della frazione di Sella;

nach genauer Überprüfung der einzelnen Kapitel, sei es des I. Teiles der Einnahmen, sei es des II. Teiles der Ausgaben;

esaminato attentamente i singoli capitoli, sia della parte I. delle entrate, sia della parte II. delle spese;

festgehalten, dass die Rechnungslegung mit folgenden Endbeträgen abschließt:

tenuto presente, che il rendiconto finanziario è il seguente:

Kassenstand am 01.01.2025	30.589,26 €	Fondo di cassa al 01.01.2025
I. Titel - laufende Einnahmen	20.243,88 €	Titolo I - entrate correnti
II. Titel - Einnahmen für Investitionen	3.836,13 €	Titolo II - entrate per investimenti
III. Titel – Einn. aus Diensten für Rechnung Dritter	0,00 €	Titolo III - entrate da servizi per conto di terzi
Anwendung Verwaltungsüberschuss	0,00 €	Applicazione avanzo amministrazione
EINNAHMEN INSGESAMT	54.669,27 €	ENTRATE COMPLESSIVE
I. Titel - laufende Ausgaben	15.781,88 €	Titolo I - spese correnti
II. Titel - Investitionsausgaben	5.843,88 €	Titolo II - spese di investimento
III. Titel – Ausg. für Dienste auf Rechnung Dritter	0,00 €	Titolo III - spese per servizi per conto di terzi
AUSGABEN INSGESAMT	21.625,76 €	SPESE COMPLESSIVE
Verwaltungsüberschuss 2025	33.043,51 €	Avanzo d’amministrazione 2025

und dass somit ein Verwaltungsüberschuss von 33.043,51 Euro resultiert;

e che quindi risulta un avanzo d’amministrazione di 33.043,51 Euro;

der Erachtung, dass die von der Freiwilligen Feuerwehr der Fraktion Söll für das Finanzjahr 2025 vorgelegte Rechnungslegung ordnungsgemäß ist und somit die Genehmigung derselben vorgenommen werden kann;

erachtet diesen Beschluss als notwendig und dringend, um die Rechnungslegung der Gemeinde innerhalb 28.05.2026 genehmigen zu können, weshalb er für unverzüglich vollziehbar erklärt werden soll;

nach Einsichtnahme in die geltende Gemeindegatzung;

gesehen

- das fachliche Gutachten (ab76ZVxDIVXK2DjFEXfy2iIUE/on322CKk1pt7JI1el=)
- das buchhalterische Gutachten (QJwr+6uCbNTju1SpCCNldW6ihdhmptzrPeRySP6IKw=)

abgegeben gemäß Art. 185 und 187 des neuen „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“, genehmigt mit R.G. Nr. 2/2018, zur Beschlussvorlage;

Einsicht genommen in das R.G. Nr. 2/2018, sowie die entsprechenden Durchführungsbestimmungen;

b e s c h l i e ß t
DER GEMEINDERAT

mit 15 Fürstimme/n, 0 Gegenstimme/n und 0 Enthaltung/en, bei 15 anwesenden und abstimmenden Ratsmitgliedern, ausgedrückt durch Handerheben in gesetzmäßiger Form:

1) die Rechnungslegung der Freiwilligen Feuerwehr der Fraktion Söll für das Finanzjahr 2025, mit den in den Prämissen angeführten Endergebnissen zu genehmigen;

Kassenstand am 01.01.2025	30.589,26 €
I. Titel - laufende Einnahmen	20.243,88 €
II. Titel - Einnahmen für Investitionen	3.836,13 €
III. Titel – Einn. aus Diensten für Rechnung Dritter	0,00 €
Anwendung Verwaltungsüberschuss	0,00 €
EINNAHMEN INSGESAMT	54.669,27 €

I. Titel - laufende Ausgaben	15.781,88 €
II. Titel - Investitionsausgaben	5.843,88 €
III. Titel – Ausg. für Dienste auf Rechnung Dritter	0,00 €
AUSGABEN INSGESAMT	21.625,76 €

Verwaltungsüberschuss 2025 **33.043,51 €**

2) vorliegende Maßnahme einstimmig, in getrennter Abstimmung, im Sinne des Art. 183, Abs. 4 des R.G. Nr. 2/2018, als unverzüglich vollziehbar zu erklären;

Hinweis:

Gegen diesen Beschluss kann während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung jeder Bürger und jede Bürgerin beim Gemeindegatzung Einspruch erheben. Innerhalb von 60 Tagen ab Vollziehbarkeit dieses Beschlusses kann jeder und jede Interessierte beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bo-

ritenuto regolare il rendiconto finanziario relativo all'anno 2025 presentato dal corpo VV.FF. della frazione di Sella e pertanto poter procedere all'approvazione dello stesso;

ritenuto, che questa delibera sia necessaria e urgente per poter approvare la contabilità del comune entro il 28.05.2026, motivo per cui si propone che venga dichiarata immediatamente esecutiva;

visto il vigente statuto comunale;

visto

- il parere tecnico (ab76ZVxDIVXK2DjFEXfy2iIUE/on322CKk1pt7JI1el=)
- il parere contabile (QJwr+6uCbNTju1SpCCNldW6ihdhmptzrPeRySP6IKw=)

rilasciati ai sensi dell'art. 185 e 187 del nuovo “Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige” approvato con L.R. n. 2/2018, sulla proposta di deliberazione;

visto la L.R. n. 2/2018, nonché le relative norme di attuazione;

IL CONSIGLIO COMUNALE
d e l i b e r a

con 15 voto/i favorevole/i, 0 contrario/i e 0 astensione/i, su 15 consiglieri presenti e votanti, espressi per alzata di mano in forma legale:

1) di approvare come approva il rendiconto dei VV.FF. della frazione di Sella relativo all'anno finanziario 2025 con le risultanze finali esposti in premessa;

Fondo di cassa al 01.01.2025
Titolo I - entrate correnti
Titolo II - entrate per investimenti
Titolo III - entrate da servizi per conto di terzi
Applicazione avanzo amministrazione
ENTRATE COMPLESSIVE

Titolo I - spese correnti
Titolo II - spese di investimento
Titolo III - spese per servizi per conto di terzi
SPESE COMPLESSIVE

Avanzo d'amministrazione 2025

2) di dichiarare il presente provvedimento, con votazione separata, a voti unanimi, immediatamente esecutiva, ai sensi dell'art. 183, c. 4 della L.R. n. 2/2018;

Avvertenze:

Durante la pubblicazione di questa deliberazione ogni cittadino ed ogni cittadina può presentare un ricorso alla Giunta comunale. Entro 60 giorni dall'esecutività di questa deliberazione ogni interessato ed interessata può presentare ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, Sezione Autonoma di Bolzano.

zen, Rekurs einreichen. Betrifft die Maßnahme die Vergabe von öffentlichen Aufträgen ist die Rekursfrist, gemäß Art. 120, Abs. 5 des gvD Nr. 104/2010, auf 30 Tagen ab Kenntnisnahme reduziert.

Se il provvedimento interessa l'affidamento di lavori pubblici il termine di ricorso, ai sensi dell'art. 120, comma 5 del D.Lgs n. 104/2010 è ridotto a 30 giorni dalla conoscenza dell'atto.

Gelesen, genehmigt und gefertigt:

Der Vorsitzende - Il Presidente
Wolfgang Oberhofer

(digital unterschrieben - firmato digitalmente)

Letto, confermato e sottoscritto:

Die Gemeindesekretärin - La Segretaria Comunale
Hildegard Stuppner

(digital unterschrieben - firmato digitalmente)
